

# ТЕОРИЯ И РЕАЛЬНОСТЬ: НОМИНАЛИЗАЦИЯ ГЛАГОЛОВ В РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

*Розина Р.И. (raroza@yandex.ru)*

*Институт русского языка им. В.В.*

*Виноградова РАН, Москва*

# Литература

- [Пазельская 2003], [Пазельская 2005], [Цзя Хуа Чжан 2007], [Rozwadowska 1997] и др.).
- [Розина 2008]

- В центре внимания в данной работе - проблема наследования отглагольным существительным стилистических и семантических характеристик мотивирующего глагола.

# Отглагольные имена, производные от разговорных глаголов

- *аукать – ауканье, ахать – аханье, бахвалиться – бахвальство, баюкать (ребёнка) – баюканье, болтать<sup>1</sup> (самолет) – болтанка, болтать<sup>2</sup> (о чем-л.) – болтовня, брехать – брехня, вилять – виляние, ворковать – воркотня, впарить (зонтик кому-л.) – впаривание и др.*

# 1. Что такое разговорный глагол?

## **врубиться**

- а) нейтральный синоним - *понять*;
- б) метафорическое значение
- в) использование в разговорном контексте: *Сунул в кармашек и сказал, пьяно усмехаясь: — Серега, а зачем ты мне штуку отдал, я что-то не **врублюсь**... (А. Волос. Недвижимость )*.
- г) неуместность в официальном контексте:  
*Я не **\*врубился** в то, какими правовыми принципами руководствовались члены совета FIS, принимая решения о дисквалификации.*

**сжевать** 'съесть' – метонимическое значение:

*Смогла только влить в себя утренний кофе (без него я не жилец) и **сжевать** два финика (блоги).*

Общий признак глаголов *врубиться* и *сжевать* - переносный характер значения.

- *пахать, батрачить* ‘тяжело работать’,  
*долбить* ‘учить’, *влететь и попасть*  
‘оказаться в неприятном положении’,  
*пролететь* ‘потерпеть неудачу’ - еще  
один признак: оценочный компонент в  
значении лексемы.

- *зазнаться – син. возомнить (о себе), стать высокомерным (МАС)*
- *зубрить*



- Носители языка и составители словарей считают разговорными глаголы, у которых есть хотя бы несколько из перечисленных признаков, но при этом степень разговорности глаголов – разная.

- единственный обязательный признак, которым обладают все без исключения разговорные глаголы, - это использование в разговорном контексте.

*баюкать*

*отмывать, зачищать*

## **2. *Стилистическая окраска отглагольных имен***

- «слабый» разговорный глагол - книжное отглагольное имя, ср.: *ауканье, аханье и баюканье*.
- Для «сильных» разговорных глаголов важен характер суффикса: имена на *-ние / -нье* и на *-ство* книжные (*бахвальство, виляние*); имена на *-ня* и *к(а)* – разговорные, ср.: *воркование и воркотня*.
- *оживляж , визготня*

Отглагольные имена, мотивированные сленговыми глаголами, **всегда** имеют сленговую окраску, ср. *впаривать* - *впаривание*, *крышевать* – *крышевание*; *заточка*, *кидать* - *кидаловка*, *кидалово*, *колготиться* – *колготня*, *залететь* – *залёт*, *гудеть* – *гудёж* .

- (4) В цейноте такая сложная *заваруха* могла закончиться как угодно! [Сергей Шипов. Счастлиное число чемпиона -- 14 (2004) // «64 — Шахматное обозрение», 2004.11.15]; Сложилась парадоксальная ситуация: согласно некоторым опросам, немногие россияне верят, что критики президента (например, коммунисты или яблочники), борясь за власть, способны устроить в стране какую-нибудь *заваруху*. [Павел Воцанов. Требуется тройник президента (2003) // «Новая газета», 2003.01.15].

### **3. Семантика отглагольных имен**

- His *impression* of Lacan ‘его образ / изображение Лакана’
- а. He was *impressed* by Lacan ‘Лакан произвел на него впечатление’
- в. His portrait of Lacan ‘Лакан в его изображении’, букв. ‘его портрет Лакана’



- Слово *impression* в значении 'образ / изображение' относится к классу имен способа (manner nominals), включающему такие отглагольные имена, как *интерпретация*, *исполнение*, *понимание*, *трактовка* и т.п. Общие свойства имен этого класса – их семантика и актантная структура детально описаны в работе [Падучева 2009].

- *засыпка* – действие по глаголу *засыпать* 1 ‘Забросать, заполнив доверху чем-л. сыпучим’ (МАС). От этого значения образовано два метонимических значения: ‘то, чем засыпАют’ (*засыпка для супа*) и ‘то, чем засыпали’:
- (10) Толстые брёвна стен, окошки-щели и крыша накатом с земляной *засыпкой* поверху. [Алексей Иванов. Сердце Пармы (2000)].
- Кроме того, у слова *засыпка* есть метафорическое сленговое значение ‘провал на экзамене’ (в МАСе не отмечено), ср. *вопрос на засыпку*.

- *долбежка* 1. действие по глаголу *долбить* 'пробивать отверстие, делать углубление в чем-л. путем последовательных частых ударов какими-л. инструментами' (МАС).  
2. механическое заучивание, зубрежка.

- *заваруха*. ‘Сумятица, беспорядок, вызванные чем-л.’ (МАС) – от *заварить* перен. прост. ‘затеять, начать что-л. сложное, требующее хлопот, деятельности и т. п.’.
- *заваруха* (устар.) ‘каша, приготовленная определенным способом: заваренная кипятком’, ср.:

- **Заваруха-повалиха.** В кипящую подслащенную воду всыпают просеянную пшеничную муку, проваривают до густоты манной каши. На смазанную жиром сковороду выкладывают горкой смесь, делают в середине углубление, наливают туда растопленный маргарин и запекают в духовке или в печи до румяной корочки. Подают с простоквашей (Рецепты старинных русских блюд. <http://kuking.net>).
-

- *Зажим 1* в литературном языке - действие по глаголу *зажать* 'обхватив, сдавить, стиснуть, защемить' (МАС).
- *зажим 2* 'приспособление для зажимания'.
- *зажим 3* от *зажать* 'перен. разг. 'стеснить в чем-л.; помешать свободному проявлению, развитию; подавить' (МАС).

- Производные значения отглагольных имен, мотивированные разными источниками - прямым значением отглагольного имени и переносным разговорным значением производящего глагола, так далеко отстоят друг от друга, что можно говорить не о полисемии, а об омонимии этих имен.

# Выводы

- Материал словника Толкового словаря разговорной лексики и примеры из Национального корпуса русского языка позволяют полностью развеять миф о том, что отглагольные имена имеют книжный характер, а их употребление характерно для официально-делового стиля.



- Стилистическая окраска отглагольных имен, мотивированных разговорными глаголами, определяется взаимодействием степени разговорности глагола и характером суффикса.

- Для разговорных отглагольных имен характерно производное метонимическое значение и разговорное или сленговое метафорическое значение. Фактически, имеет место не полисемия отглагольного имени, а омонимия двух отглагольных имен, производных от разных значений мотивирующего глагола.

- Я благодарю рецензента «Диалога» и Е.В. Падучеву за стимулирующие замечания и вопросы.